



おそれながらかきつけをもっておうたえもうしあげそうろう  
 ⑳ 乍恐以書付御訴申上候  
るいぞく  
 (類族帳面記載候まり死亡届)

元禄 16 年 (1703) 9 月

婚姻届と同様に、江戸時代には決まった形の死亡届は存在しませんでした。住民台帳としての「宗門人別改帳」からの削除や檀那寺が管理する「過去帳」への記載で死者を把握していたと考えられます。しかし、展示した史料からもわかるように、類族 (キリシタンの子孫 7 世まで) が存在した地域では、領主がその生死を完全に把握するため、村に対して死亡届の提出を課していたようです。

飯塚馨家文書 P8214 No.10201  
 (藤岡市三波川)

【28】 乍恐以書付御訴申上候

(類族帳面記載候まり死亡届)

〔釈文〕

乍<sup>レ</sup>恐以<sup>二</sup>書付<sup>一</sup>御訴申上候

一当村類族帳面<sup>ニ</sup>のり申候木村利兵衛  
姪まり義、当年六拾七歳<sup>ニ</sup>罷成候ハ、  
去<sup>ル</sup>五月<sup>ハ</sup>相煩、難<sup>ニ</sup>見届<sup>一</sup>候故、近村之  
醫者四人迄掛<sup>ケ</sup>色々養生仕候得共、  
能不<sup>ニ</sup>罷成<sup>一</sup>、去<sup>ル</sup>十三日<sup>ニ</sup>相果申候故、早速  
立合相改、当村真言宗且那寺金剛寺<sup>ニ</sup>而  
死骸土葬<sup>ニ</sup>取置申候、右之趣無<sup>レ</sup>偽<sup>リ</sup>  
御訴申上候、已上

上野國緑巻郡三波川村

名主

元禄十六年末ノ九月

組頭

御代官様

市 大 夫 印  
仁 兵 衛 印  
同 市 郎 兵 衛 印  
同 金 兵 衛 印  
同 安 左 衛 門 印  
同 加 兵 衛 印  
同 武 右 衛 門 印  
同 金 太 夫 印  
同 藤 右 衛 門 印  
同 六 左 衛 門 印  
同 久 兵 衛 印  
同 吉 右 衛 門 印  
同 彦 右 衛 門 印  
同 二 郎 左 衛 門 印  
同 金 兵 衛 印  
同 与 兵 衛 印  
同 伊 兵 衛 印  
同 久 大 夫 印  
同 清 兵 衛 印  
同 長 左 衛 門 印  
同 権 右 衛 門 印  
同 九 兵 衛 印  
同 市 左 衛 門 印  
同 義 兵 衛 印  
同 忠 兵 衛 印  
同 安 右 衛 門 印  
同 伊 左 衛 門 印  
同 太 郎 左 衛 門 印  
同 三 右 衛 門 印  
同 茂 兵 衛 印  
同 八 左 衛 門 印

〔読み下し文〕

恐<sup>レ</sup>れ乍<sup>ラ</sup>書付を以て御訴え申し上げ候

一当村類族帳面<sup>ニ</sup>のり申<sup>レ</sup>候木村利兵衛  
姪まり義、当年六拾七歳<sup>ニ</sup>罷<sup>レ</sup>り成<sup>レ</sup>り候は、  
去<sup>ル</sup>五月<sup>ヨリ</sup>相煩い、見届<sup>ケ</sup>難<sup>ク</sup>候故、近村の  
医者四人まで掛<sup>ケ</sup>色々養生仕<sup>レ</sup>り候得共、  
能<sup>ク</sup>罷<sup>レ</sup>り成<sup>ラ</sup>ず、去<sup>ル</sup>十三日<sup>ニ</sup>相果て申候故、早速  
立<sup>チ</sup>合<sup>ヒ</sup>相改め、当村真言宗且那寺金剛寺<sup>ニ</sup>て  
死骸土葬<sup>ニ</sup>取<sup>リ</sup>置<sup>キ</sup>申<sup>シ</sup>候、右の趣偽<sup>リ</sup>無<sup>ク</sup>  
御訴え申し上げ候、已上

上野國緑巻郡三波川村

名主

元禄十六年末ノ九月

組頭

御代官様

市 大 夫 印  
仁 兵 衛 印  
同 市 郎 兵 衛 印  
同 金 兵 衛 印  
同 安 左 衛 門 印  
同 加 兵 衛 印  
同 武 右 衛 門 印  
同 金 太 夫 印  
同 藤 右 衛 門 印  
同 六 左 衛 門 印  
同 久 兵 衛 印  
同 吉 右 衛 門 印  
同 彦 右 衛 門 印  
同 二 郎 左 衛 門 印  
同 金 兵 衛 印  
同 与 兵 衛 印  
同 伊 兵 衛 印  
同 久 大 夫 印  
同 清 兵 衛 印  
同 長 左 衛 門 印  
同 権 右 衛 門 印  
同 九 兵 衛 印  
同 市 左 衛 門 印  
同 義 兵 衛 印  
同 忠 兵 衛 印  
同 安 右 衛 門 印  
同 伊 左 衛 門 印  
同 太 郎 左 衛 門 印  
同 三 右 衛 門 印  
同 茂 兵 衛 印  
同 八 左 衛 門 印